TIARZE ANADE - N. 4 - UDIN, SECONDE QUINDISINE DI MARZ 1948 · Spedizion in abonament postâl - G. II · UN SFUEJ 25 FRANCS

Patrie dal Friûl

DIREZION E MINISTRAZION: Udin, Contrade di Prampar 10, Telefin 2818; Gurizze, Via Crispi 2, Telefin 187. CORISPONDENZE AL M.P.F.: Contrade Sarpi 23, Udin.
ASÒCIAZION AL SFUEJ: par un an, in Italie 1000 franc; fûr d'Italie 1800. I paiamenz a « Patrie dal Friûl » o al M.P.F. si puedin fâ cul C.C. Postâl n. 9-17136 intestât al M.P.F. Contrade Sarpi, 23, Udin.

L'Italie di uê no je une republiche unitarie: 'e je une confederazion di partîz, indulà che un noi lasse fâ nuje di bon a chel altri ma si fàsin la forcje un cul altri e qualchi volte 'e rivin a unîsi in qualchi bloc o intese provisorie par resons strategichis

LA SGARFADE DAL CJAN

'O contarin une conte vere che no je scrite tal libri di Esopo.

Un cjan al tornave de cjazze cul so paron. Rivât tal miez de vile, juste dongje di une statue che jere in te plazzute, al si fermà, al nulì intôr dal basament e po' alzade la gjambute, al tacà a molâ chel sclip. Il paron lu olmà sul fat e i slungjà une pidade sul plui biel de vore. Il cjan al scjampà a vares, cuinant ... ma rivât un corante pàs plui in là, al tornà a fermasi e, cu lis gjambis di daûr, al petà chê sgarfade par tiare che i cjans, plui educâz dai umign, 'e usin fâ par resons igjenichis, parsore de lôr firme.

La sgarfade cheste volte no siarvive fregul: ma l'istint o l'usanze, in tun cjan, 'e àn plui fuarze che no... il resonament. E tantis voltis 'e àn plui fuarze ancje tai cristians.

No vòdiso ce vitis che fàsin i vers e bogn talians par tornâ a inviolâ la flame dal valôr militâr, il « culto » dal eroisim, il « senso epico » de uere? Se resonassin, no fasaressin cussì.

Se s'impensassin ce ch'al è capitât dopo il 8 di setembar dal '43, se cjalassin ce esercit che l'Italie e po' vê dopo la ratifiche dal tratât se rifletessin cemût che sarà — Di' nus uardi! — la uere di doman, ur vignares il scrupul che cheste retoriche no vali plui un carantan. Ma a'ore 'e larès a ribalton dute la mentalitât, dute la pedagogie, dute la dogmatiche laiche che fòrmin la sostanze de talianitât. Ce talianitât ese pussibile cence Porsenna, cence Bruto, cence Camillo, cence l'Iliade, cence il « De bello gallico », cence Balilla, cence il corantevot, cence Villa Glori, cence « Fratelli d'Italia », cence « Il Piave mormorava », cence medais al valôr, cence nastrins, cence Granatirs di Sardegne, Bressalgirs, Alpins?... L'amôr di patrie che àn savût creâ i nestris paris al è dut alì: esaltazion de uere, mitologie di uere, mistiche di uere. No àn savût cjatâ un altri fondament al spirt nazionâl, a l'educazion nazionâl, a l'unitât nazionâl. Cumò chest fondament al clope, ma no s'ind'à altris, e al tocje saldâlu, stagnâlu, imblecâlu. Ancje s'al è inutil come la sgarfade dal cjan.

Si dis di olê la pâs, ma si esalte l'omp ch'al à copât, brusât, sbultricât; si maludis Mussolini, ma si dopre in plen il so lengaz, il so vocabolari, la so dialetiche; par usanze, par inerzie mentâl, par mancjanze di altris pilons che puedin tignì sù une barache unitarie cussì malamentri imbrucjade. La Svuizzare, par esempli, 'e sta sù, salde e unide, tant ben che mai, parcèche la sostanze de sô unitât e dal so patriotisim no je la liende di Guglielmo Tell, ma la cussienze de sô situazion geografiche e de so economie, la sapienze dal so guviâr, la serietât pulitiche de sô int e la vite comude e dignitose che il popul al à savût quistâsi e che noi ûl pierdi.

In Italie invezzi si cir di tornâ a cjariâ la suste nazionalistiche cul iredentisim dai talians a Triest, cu lis celebrazions dai Corantevot e cul contrastâ lis autonomiis regjonâls.

Si capìs che tal spirt des autonomiis regjonâls, massime dai pais di cunfin, cheste retoriche cence soliditât, in part false in part ueide, no po' menâ. I autonomisc' 'e àn superadis chestis cagneris sintimentâls, 'e stan cirint un teren plui salt e plui pusitîf, une forme di convivenze pacifiche e produtive (parcèche in câs di uere lis primis scopulis 'e son simpri par lôr); e no si sintin plui di voe di fâ di sintinele, di antemurâ, di parefango e chei di dentri. Cheste plèe no va a square a nissun di chei tai, che vivin di rendite sul capitâl nazionalistic e centralistic: e alore sot a soflâ te trombe dal martirologio di uere.

Ma 'e je come che si diseve, la sgarfade dal cjan: masse tarde e masse lontane.

DEMOCRAZIE SVUIZZARE
e democrazie taliane

Juste sul « Messaggero Veneto » (17 di marz) 'o cjatin un articul di fons che nus fâs strasecolâ: no par chel ch'al dis — che son veretâz santissimis e al è un piez ch'o lis savin — ma parcè ch'al è propi il « Messaggero » a stampâlis, ch'al ûl di a petâsi la sape pai pis.

In chel articul, Riccardo Forte al fevele de Svuizzare: di chel spetacul di ordin, di mondisie, di dignitât e di libertât che il popul svuizzar al presente; e dopo al si domande qual ch'al po' jessi il segret di chê democrazie, indulà che un zitadin di une bande al sielz e al controle i siei governanz come s'al fos un re, e di chê altre al ubidis e al rispiete il so guviâr come s'al fos un famej.

La democrazie svuizzare, al dis Forte, 'e je dute diferente di chê robe che si clame democrazie in Italie. Prime di dut i Svuizzars 'e son *pusitîfs*, indulà che i talians 'e son invezzi i dissendenz dai Grêcs, dai Bizantins e dai Scolastics da l'etât di miez, bogn nome di teorizzâ, di quistionâ e di tabajâ, seâs des cjacaris, des ideologiis, de retoriche. In tune quistion pratiche di aministrazion il Svuizzar al viôt l'aspiet tecnic, o economic in concret, e lu risolf; il talian al va a cirî i prinzipis gjenerai, lis monadis filosofichis e sociologichis e si piart a sberghelâ di dutrinis di partît, di zivilitât latine o di teoriis progressivis. Il Svuizzar si poe sul concet dal bon custum, de serietât, da l'onestât, de toleranze, de solidarietât e de dissipline; il talian di uê al côr a viodi se une propueste qualunque 'e ven fûr dal so partît o dal partît contrari. La pulitiche Svuizzare, par sô furtune, no à daûr di sè la mitologje fraidessude des tradizions romanis o lis matetâz e lis fobiis dai teorics todescs: 'e sta sul fondament di une moralitât, di une onestât pratiche, di une buine fede cence furbariis, tant de bande dai governanz come de bande dai governâz. Il popul al sielz liberamentri i governanz di Berne e chei dal so Cjanton o dal so Cumôn, e dopo di vêju sielzûz ju rispiete, ju ubidis in dut e par dut, ur crôt, ju stime, parcè ch'al è educât in cheste convinzion necessarie pe vite sociâl. Ma in Italie cui po' vê stime, cui po' rispietâ, cui po' crodi 'e buine fede dai governanz, dopo lis pantuminis che nàssin a Montecitori, dopo lis comèdiis stomeosis di une campagne eletorâl, dopo lis speculazions machiavelichis, lis manovris vergognosis, la disonestât de propagande, la camore sfazzade de burocrazie, il malcustum de stampe, i biei esemplis che dà l'oposizion e dutis chês altris scuviartis e creazions de furberie mediteranie?

Il segret de democrazie svuizzare al è duncje te moralitât pulitiche di un popul educât cussì ben par merit di chel ordenament federâl ch'al è la vere e uniche scuele di serietât e di cussienze, ch'al insegne al zitadin a sielzisi i governanz ch'al cognòs e ch'al sa ce che vàlin e se son galantomps, e al governant a meretâsi la stime e l'ubidienze dai zitadins cu la sô competenze e onestât.

('e va indenant in 2. pag.)

IL FRONT DEMOCRATIC
al ûl l'indipendenze de Sicilie e de Sardegne?

[illegible] di campagne eletorâl, cun che noi dà intossèâsi il fiât e sgionfâsi la splen, noi varès di cjapâ in man un gjornâl. Ancje chei che par sodât a' cirin di mantignisi sun tun nivel di serietât e di dignitât ch'al puedi contentâ un letôr di bocje dilicadute; ancje chei che san scuindi il lôr orientament pulitic sot la mascare des largjs e frescjs informazions, dai siarvizis svariâz e curiôs, dai articui sprejudicâz, spiritôs e sbarlumanz, ancje chei che si tègnin nez di polemichis, di atacs, di intemperanzis scuviartis, in chestis ocasions a' piàrdin la misure, a' mostrin i cuarnissiz, si adàtin a doprâ il lengàz di un qualunque sfuej di partît.

Cussì in tun grant setemanâl talian — il plui grant, il plui ben fat, il plui furnît di colaborazion pulitiche, leterarie, fotografiche e mondane di prime rie — 'o via podût lei un editoriâl dulà che vegnin prospietadis lis conseguenzis probabilis di une vitorie governative e di une vitorie dal Front Democratic, tes votazions dal 18 di avrîl. E fra lis conseguenzis, dutis disastrôsis, di une vitorie di zampe 'e sarès ancje cheste: « Lis tendenzis autonomistichis de Sicilie e de Sardegne 'e vegnaressin judadis Entremai al pont di rivâ a l'indipendenze des dôs isulis ». (*L'Europeo*, 22-2-48, pag. 1).

'O visin che noaltris no spindarin mai ne une perzule ne une gotute d'ingjustri per vitorie des zampis o des gjestris; che de Sicilie e de Sardegne e dai lôr intrics 'o s'impazzin tan'che dal Madagascar o dal Helgoland; ch'o crodin che Sicilie e Sardegne a' sedin pa l'Italie une passivitât economiche, un pês e un berdej pulitic e nujaltri. Ma chê di meti in relazion la vitorie dai comunsocialisc' cu la quistion des autonomiis nus semèe nome une carognade, fate apueste par spaventâ qualchi biât letôr, di chei che son in pinsir (p. t. pensosi) parvie da l'unitât risorgimentâl, e par metilu sù cuintri chei tai partîz. E chestis a' son armis di lassâ ai sfuejs di partît e no di doprâ sun tun sfuej ch'al à jessi indipendent.

La Sicilie e la Sardegne no deventaran indipendentis parcè che [illegible] par fâ di bessolis [illegible] A' son lis plui [illegible] des regjons talianis, [illegible] madurs par governâsi [illegible] malmadurs ancje par une vere autonomie. I [illegible] di zampe no àn nissun interes a [illegible] viars l'indipendenze, nè [illegible] dai lôr intindimenz sociai, [illegible] pes lôr vistis internazionâls [illegible] a' fossaressin un [illegible], prime de Russie [illegible] a meti la [illegible] Venezia i Sicilians [illegible] di zampe no varessin nissun vantàz speciâl, parcèche tes lôr isulis no àn plui sèguit di chel che àn, ad implen, in Italie.

Parcè, alore, si prospietial chest « pericul »? Parcè che si supon che il letôr al sedi simpri un dordel, dispuèst a gloti qualunque foragjo che si meti te grepie, cence fregul d'indipendenze e di critiche. Juste come che fàsin i galupins eletorai dai partîz. E la quistion des autonomiis 'e ven, come il solit sfrutade in favôr di chê faziositât che nome in clime autonomistiche 'e cjatarès il so slaif providenziâl.

Ma il biel al è che juste chesc' dîs un sentôr di zampe, Nino Russo Perez, sul « Mattino del Popolo » (10 e 12 di marz) al conte che l'autonomie siciliane 'e je une trapule di reazion e che je stade [illegible] dai grang' terenârs pal lôr interès, cul fin di mantignî lis lôr posizions di sfrutament e di impedî che lis riformis agràriis di [illegible] che si stan fasint in tal Nort, 'e vebin di rivâ entremai in Sicilie a disturbâ la digestion dai siôrs massepassûz di [illegible] mo'!

L'esercit, la pâs e Baretute Rosse

Dopo une biele trombetade su pai sineis, par dismovi l'atenzion dal public, al è rivât, tan'che la nevéade, il gjornalut pacifist padoan de Sozietât « Moneta »: *Il cittadino del mondo*.

Ce olèiso di miôr di une vôs di pâs in miez di tant sghirlâ di vôi e crustâ di dinc' dai gladiatôrs di ogni fate, che sbèrlin di uere (ancje quant che cjacàrin di pâs) di ogni bande, e che, co' ti tàchin un manifestin sul mûr, mi semèin di grinte il beole cul stombli dal « Ça ira ».

Ma, ma... Parmis di qualchi articulut che s'e puarte fûr cun qualchi butade sintimentâl cence dêf, e *pacific* pitost che *pacifist*, ti olmi un titul: « Esercito e pace ». Ca, 'o j sin, — 'o pensai 'e

('e va indenant in 2. pag.)

Ce che domandin i Sclâs gurizzans

Un funzionari sclâf tes Prefeturis de Regjon - Un ispetôr sclâf tai Proveditorâz dai Studis - Il permes di fevelâ sclâf tai ufizis - La zitadinanze taliane e la residenze a Gurizze par cui ch'al à dirit

Stabilide ben o mâl une delimitazion tra l'Italie e la Jugoslavie sul teritori gurizzan, al pararès naturâl che la situazion dai zitadins di nazionalitât sclave restâz di ca dai cunfins 'e vignis claride e sistemade in tune forme che sedi di sodisfazion tant pai furlans come pai sclâs. Tant, a di chê si à di vignî: nol 'è pussibil lâ indenant par simpri mostransi i dinc' e lis grifis.

L'Union Democratiche Sclave di Gurizze si è fate sintî plui di une volte denant dal guviâr talian riclamansi es sigurazions dadis dal Consei dai Ministros, es disposizions dal Tratât di pâs e ancje ai articui de gnove Cjarte costituzionâl. 'E à domandât e tornât a domandâ che i diriz des minoranzis di altre lenghe, ricognossûz tantis voltis a peraulis, 'e vignissin rispietâz in realtât, a midiant di un statût speciâl, come che son za stâz garantiz es popolazions francesis, todescjs e ladinis. Ma il guviâr al fâs il siort, come il solit: e ancje chês disposizions ch'al mande no vegnin aplicadis dai organos che lu rapresèntin a Gurizze.

Fintremai cumò la minoranze sclave no à podût vê altri che la libertât di stampe e l'istituzion di un pocjs di scuelis sclavis tal Gurizzan. 'E à domandât di bant un funzionari sclâf tes dôs prefeturis de Regjon (ancje sot la prefeture di Udin 'e son un corantemil sclâs) 'e à domandât di bant che i Proveditorâz dai Studis 'e vebin un ispetôr sclâf, che tai ufizis statai e cumunai dulà che scuen rivolzisi la popolazion sclave al sedi legalmentri permetût di doprâ la lenghe di chê popolazion.

Ma la quistion plui gruesse 'e je chê de zitadinanze italiane e de residenze a Gurizze che lis autoritâz talianis si ustinin a dineâ ancje a chei che secont la lez 'e àn dirit. Al ven a jessi che la Cumune di Gurizze no ûl ricognossi la residenze nancje a chei sclâs che àn il certificât di zitadinanze in regule e che 'avevin a Gurizze. Cussì une vore di zitadins talians no puedin vê la pussibilitât di votâ es elezions se la ciase indulà che il 10 di jugn 1940 *'e lavin a durmî*, cu la ultime cunfinazion, 'e je vignude a cjatâsi in Jugoslavie. Tra lis altris cheste situazion 'e fasarà dal sigûr nassi quistion su la regularitât des elezions. A Gurizze 'e funzione in Cumune une Cumission che fâs la ploe e il bon timp, *cence pussibilitât di ricors*, su lis domandis di residenze e di certificât di zitadinanze talians; e l'Ufiziâl di Stât Zivil al dinèe sistematicamentri di azetâ dai sclâs la diclarazion di vê riaquistade la zitadinanze secont la lez dal 13-6-912 n. 555, come ch'al sares sô dovê precis.

Il mês di dezembar passât il Ministeri dai Afârs Foresc' dal Guviâr talian al à mandadis istruzions par stabilî cui ch'al à conservade la zitadinanze taliane, ordenant di verificâ indulà che ognidun al veve il domizili (= *sede principale dei suoi affari ed interessi*, secont el art. 43 dal Codis) al 10-6-940, come ch'al stabilis il Tratât di pâs. Invezzi la Prefetture e il Munizipi 'e sostèguin di no vê vudis istruzions e no tegnin cont dal *domizili*, ma nome de *residenze stabil*.

'E son quistions spinosis, indulà che il Guviâr al varès d'intervignî cun diretivis claris e precisis, secont il spirt dal tratât di pâs e secont lis garanziis ch'al à dadis tantis voltis. E se di chê orele nol ûl sintî, si capis che i interessâz 'e saran obleâz a lâ fin a l'O.N.U.

L'esercit, la pâs e... Baretute Rosse

(seguit de 1. pag.)

jù a Udin, par cjatâ, almancul in chel, une qualchi idee pusitive sul come netâsi de malatìe de ueris a ripetizion. Io 'o pensarès: cul purgâ i bugjei dai Stâz dai esèrciz; cul gjavâur di man il curtìs; oh si! parve che mi pararès che lis ueris si fasin cul militâr e cu lis armis, e che metint de bande cheste mercanzie, la uere no si pò plui fâle dal sigûr.

Ma che biele macje di pacifist, autôr da l'articul, al veve une impinion dute diferent. Intant al scomenzave cul parâ i pacifiste di ogni colpe sul cont dal siopero dai militâ s. E, fin ca, dut ben: l'idèe pacifiste 'e à di sedi di interès universâl, e tratade ancje su di un plan di dignitât, fûr dai interès nome di un moment e par cont di qualchi groput di personis. E l'autôr nol dubite che « il prestigio di una tradizione, e l'altezza dei Movimento cui aderiamo sono tali che... » e vie indenant.

E li, mi ricuardai di chê anime candide e grande dal prof. Del Puppo, co' nus diseve:

— Par quistâ impuartanze tal mont, bisugne scomenzâ cul dâsile di bessoi.

E di fûr al rideve, ma dentrivie ce tante malincunie!

Tiria indenant: « Vero è che sotto l'ampio, candido manto della Pace si nascondono talvolta estremismi non controllati, che finiscono per screditare il complesso degli sforzi intesi a promuovere una pacifica organizzazione internazionale ». Di Stâz, ben s'intint, e duc' cul lôr gajart esercit!

« Per questo vogliamo precisare che per noi l'Esercito, e specie l'Esercito italiano d'oggi, non rappresenta certo un fatto di guerra. Di più, noi stimiamo l'Esercito, e lo consideriamo anzi strumento di Pace... ».

— Quelle trouvaille! — par dîle in forest, a la Pasolini. E e, boe di silogisim: l'Esercit cu [illegible] la uere, al manten la pâs!

Mi pâr ch'al basti; e i fedei dal nestri sfuei onest, 'e varan a so timp lete la me loiche a riuart di chei de zampe, par vie dai lôr manifesc' di laude a la Pâs e al Esercit, co' àn pensât di bevine lôr pulitiche chel di mostrâsi in pale 'e parade de « Mantue ».

Figurâsi duncje il letôr seneôs di vere pâs, ch'al si met a cjalâ in muse la Pâs de « Moneta » (la monede, 'e je magari chê di Marzotto, di Duini, ...).

Chel letôr al mi pâr Baretine Rosse, che si cjatâ l'ors tal jet, invezzit di sô none.

— Ce muuture pelose che tu as, o none Pâs!

— Al è parvie che no ai gambiât nè pêl, nè vizi.

— Ce manatis, e ce sgrifis che tu às, o none Pâs!

— Al è parvie dal miò mistirat.

— E ce bocjate grande che tu às!

— Eh, mi covente di mangjâ une vore.

— E ce dintons che tu às, o none Pâs!

— Am — al fâs il ors, e vie jê, Baretine Rosse, in tal chê panzate.

E nol podarà simpri jessi, pront il pari a copâ l'ors e gjavâ fûr in timp la biadute.

Amis dal « Cittadino del mondo », menaio dabon la fat, o la remenaiso?

Ancje la Pâs, come l'Autonomie, no e' la volin chê buine: i « surrogati » i' gudèisai par vualtris.

[illegible]

RIVOCS

L'autostazion

'E usin di che in zornade di uê l'uniche maniere par sburtâ lis autoritâz a meti man jutôr di une question, 'e sedi chê di scjassâle (par tal. « agitarla »!) su la stampe. E alore, persuadûz come ch'o sin da l'impuartanze e de premure che presente la quistion de stazion par autocorieris, ancje nô la la « scjassin ». A fuarze di scjassâle, finore si è rivâz a chest risultât: che il sindic Cosatin al à clamâz dongje i concessionaris des autoliniis publichis e altris di lôr e ur à presentât un progjet edilizi e finanziari dal Ufizi Tecnic Cumunâl: daûr di chest progjet, cun tune spese di 150 milions si podarès meti in pis une autostazion par 30 corieris in soste (5 milions par coriere), indulà che a Udin si à un moviment di dusinte vetuiris in [illegible]. Scjassin ancjemò: cui sa che no vegni fûr alc di miôr!

La centrâl eletriche dal Lumiei

I lavôrs plui impuartanz de grande centrâl dal Lumiei 'e son rivâz insomp. Il 30 di chest mês al sarà fat il licôf e par chê ocasion al vignarà sù il sorestant dai Lavôrs Publics on. Tupini che, di chê bande ch'al è chenti, al fasarà ancje une scjampade al puart di Nujâr par viodi cemût che van indenant lajù.

Cussì in curt al sarà in atività ancje l'implant di Dimpez: 'o sin sigûrs che l'aziende proprietarie che dopre l'aghe des nestris monz, 'e spessearà a lâ a cirî i tecnics e chel pôc di personâl ch'al covente pal funzionament des turbinis, in duc' i cuiz d'Italie fuorche in Cjargne o in Friûl.

Art svampide

I furlans, ad implen, 'e son int masse pusitive e, gjavant la domenie dopomisdì e il dì de sagre, no àn trope voe di fotis. Al è di just, duncje, cirî di educâju un fregul a l'astrazion ch'al vignarès a jessi, a capî e a gustâ ancje lis robis svaporadis. Cun chest fin 'e je stade viarte, te galarie del Munizipi, une mostre di art astrate (disèns, colôrs e gès). S'o lais a viodile, tignît a menz di lassâ di fûr il zerviel e jentra nome cui vôi parcè che dome cussì si puedin capî chesc' lavôrs faz cul zerviel... e cence vôi.

I Monumenz e la propagande eletorâl

Daûr lis disposizions dal Sorestant dai Internos, il prefet al à scrit ai sindics che stein atenz — par mai ch'al è pussibil(!) — di uardâ i monumenz d'impuartanze storiche o artistiche cuintri lis esagjerazions de propagande eletorâl. Un ordin formulât in chêsc' tiarmins si capis subit ce risultât ch'al po' vê. Ma parcè no si fasial vif ancje il Sorestant de Publiche Istruzion a tuteiâ i diriz de publiche inteligjenze, de gramatiche, da l'ortografie e de dignitât cuintri la propagande eletorâl? Une piere, un crep, une croste di colôr, un bocon di marme che àn un significât nome par pocjs personis avonde inscueladis, si cjàtin sot la tutele di ministeris, di soprintendenzis, di cumissions: e i zervei di chei pôs zitadins de republiche che conservin ancjemò un fregul di sintiment o di culture, no meritaressino difindûz, se no altri come raritâz?

Il manifest de liturgie dal '48

Il Comitât Furlan pe celebrazion dal '48 al à metût fûr un manifest indulà che « lis azions 'e madressin », « i popui si spàchin d'intorsi i...uès » (par talian: scrollarono l'ossatura), « la ricorenze 'e cole es sîs di matine » (p.t.: in un'ora che per noi è alba...) e « l'an al vîf te lûs dal mito » (ch'al ven a jessi de flabe!) Juste! Qualchi volte la puare retoriche che sporcje i mûrs, a fuarze di jessi stupide 'e dîs la veretât. E il « mito » al è la vivande plui sauride pai talians, e ancje a plui a bon presi!

Udinese - Trevîs 5-0

La squadre di balòn da l'« Udinese » no scherze. Un'altre squadre vènite, dopo il 3-2 cuintri Vignesie, e à cognossût il valôr dai sghirèz dai furlàns: il Trevis al à cjapât sui comedôns un bon 5-0. Salute!

Democrazie Svuizzare e democrazie taliane

(seguit de 1. pag.)

I abitanz de Svuizzare no son une razze speciâl, privilegiade, no son un « popul elèt » nè un « herrenvolk »: 'e son francês, todescs, talians e ladins. E se no àn nè lis pecjs dai francês e talians, nè chês dai todescs, il merit al è dut de lôr educazion, ch'al ven a jessi dal lôr ordenament pulitic e aministratîf just, indivinât e sapient.

L'Italie 'e je lontane centmil mijs da cheste maduritât, juste apont parcèche il so ordenament centralistic nol à mai permetût al popul une vere partecipazion 'e vite publiche, un control su l'aministrazion, une cognossinze dai siei governanz; ma al à simpri permetude e favoride la camore dai plui furbos e l'indiferenze e la sfiducie dal public. E plui in jù si va, plui lontans si è di ogni ombre di maduritât, parcèche l'inteligjenze dal meridionâl 'e je fate, ad implen, di furbarie, di strafotenze, di indolenze e di abilitât tal freâ il prossim: dutis virtûz fatis a puest par mandâ a remengo une nazion.

Ma dopo in ca ch'o stin pridicjant chestis robis!

TRATORIE E LOCANDE
Ancure d'aur Udin
Piazze dal Domo - Tel. 3257
Cusine furlane - Vin nostran - Presis onesc'
(Dir. Locande Cosmaro)

Furlans!
BIRE MORET

Radio Phonola
La grande Marcje di fiducie
Duc i tipos, duc' i presis si puedin viodi e provâ là di
DE PUPPI
In Marcjatvieri, 37 - UDIN

Movimento Popolare Friulano

Per la collaborazione a questa pagina, che è redatta a cura del M. P. F., inviare gli articoli alla nostra sede, in Via P. Sarpi 23, Udine

LA LEZIONE della zona franca

Al momento in cui scriviamo, i Partiti politici e gli Enti economici di Gorizia (o chi per essi) stanno insistendo energicamente sul Governo, per la concessione di una Zona Franca alla città, in riconoscimento delle particolari esigenze e necessità locali. L'atteggiamento del M.P.F. in proposito è chiaramente fissato nell'o. d. g. che i giornali hanno pubblicato.

La Camera di Commercio di Gorizia aveva presentato da tempo al Governo un progetto di Zona Franca, rispondente ai reali interessi locali: progetto che, a quanto pubblicano i giornali, aveva riscosso la piena approvazione della maggioranza dei goriziani. Orbene, il Governo, dopo aver tergiversato, ha risposto negativamente, e ha presentato alla delegazione goriziana un controprogetto, redatto a Roma, nei polverosi e venerandi uffici dei Ministeri interessati. Tale progetto si è rivelato difettoso e insufficiente.

E doveva esser così. I goriziani sanno che le questioni di interesse principalmente locale vanno risolte sul luogo, dai locali: in quanto sono essi i più esperti, e non Roma, che è lenta e lontana.

Il M.P.F. ha sempre sostenuto che, trattandosi di questioni goriziane, dovranno essere i goriziani a decidere, nell'interesse di Gorizia e nell'interesse generale: e Roma dovrà semplicemente acconsentire, se i locali, come vero è, non possono non tener presente nel modo migliore, le necessità del luogo insieme con quelle nazionali.

Orbene: quando il M.P.F., nel progetto di statuto per la regione autonoma Friuli-Venezia Giulia, prevedeva l'istituzione di Zone Franche e prevedeva che lo studio della loro realizzazione doveva venir demandata ai locali, lo faceva perchè profondamente convinto che così volevano la giustizia, la logica e l'interesse. Oggi Gorizia (o chi per essa) si agita e minaccia di ricorrere agli scioperi: e lo fa dopo aver dato l'impressione di voler respingere quello statuto particolare, che rappresenta l'unica garanzia per l'accoglimento più pronto delle richieste giustificate dalle esigenze locali.

Anzi: il bello è che, a sostenere la necessità di questi "particolari" riguardi per Gorizia e di questi "speciali" trattamenti sono proprio quelli che, per insana smania antiregionalistica, hanno a suo tempo rifiutato di prendere in esame ogni progetto di autonomia particolare e di statuto speciale (quegli stessi, anzi, che, ingenuamente fiduciosi nella mamma romana, pensavano nella loro immensa competenza regionalistica che perfino lo statuto normale dovesse venirci elargito dai "colli fatali"!).

Molto bene. L'atteggiamento di Roma accentratrice, eternamente ignorante dei problemi locali, non poteva giungere più tempestivo ad appoggiare la nostra linea di condotta di difensori delle libertà locali.

* * *

INUTILE AL FRIULI
una agevolazione in materia agricola

Il Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale ha recentemente disposto per gli agricoltori delle zone montane la riduzione del 50 per cento dei contributi unificati per i fondi ubicati a latitudine superiore ai 700 metri e che pertanto godono di esenzione dall'imposta fondiaria.

Se tale esenzione può riuscire di vantaggio agli agricoltori del Meridione, sarà pressochè lettera morta per gli agricoltori friulani. Infatti, a causa soprattutto delle speciali condizioni climateriche locali, la produzione agricola oltre i 700 metri è esigua in Friuli.

Occorre per il Friuli una legge particolare, che abbassi il limite di 200 o almeno 100 metri. Anche questa è una riprova che al Friuli necessita una *particolare* legislazione in materia di agricoltura.

Le pulci all'orecchio

• Così, abbiamo finalmente potuto leggere le liste dei CANDIDATI al Senato e alla Camera dei Deputati.

• Tra l'altro, nel FRONTE Democratico Popolare, un ex-seminarista, ex-vicepresidente della Gioventù Cattolica di Udine, ex-propagandista dell'Istituto di Cultura fascista.

• Del resto, abbiamo visto in seno alla Democrazia Cristiana l'episodio CARRON, il quale, molto democraticamente e molto cristianamente, si era dimesso perchè non era stato posto a capolista, o quasi.

• Molto bene. I FRIULANI, un po' alla volta, cominciano a capire che cosa bolle nelle pentole dei partiti.

• GORIZIA non è da meno. Come Udine ha ignorato un prof. Grinovero, così Gorizia ha ignorato un avv. Hugues. Non ha ignorato invece i vari Blessi, che oggi paiono presi da convulso per la Zona Franca, e i vari Laganella, che viaggiano continuamente in aereo (a spese loro, naturalmente) tra Gorizia e Roma.

• Ambedue sono candidati al SENATO. Mica molto. Esser candidati al Senato per Carmelo o per Antonino è cosa d'ogni giorno.

• Antonino (Laganella) è nato in quel di FOGGIA: sfoggia pertanto, a quel che ci dicono, una certa sicumera. Pensa di poter diventare senatore...

• Perciò ha detto: «Quando sarò senatore, metterò a posto io gli autonomisti e gli udinesi!» La cosa è abbastanza facile: solo che occorrono TRE COSE: primo, che Laganella diventi senatore; secondo, che le regioni, ormai sancite dalla Costituzione, si possano mandare all'aria; terzo, che sia lui quello che può mandare all'aria una regione.

• Altro senatore in potenza, a Gorizia, è l'avv. CULOT. Con ogni probabilità lo diventerà.

• Culot, che si sente ormai stringere il «culot» dalla fregola d'esser SENATORE, corre a destra e a sinistra, sale e scende per le scale, entra ed esce in un'infinità di uffici, gira in macchina...

• Ah, Gorizia: SEI TUTTA QUI?

• UDINE non è naturalmente da meno. Proteggetevi le orecchie: stiamo per raccontarvene una enorme.

• I liberali e i qualunquisti udinesi vorrebbero che a rappresentare al Senato la circoscrizione di Udine andasse un certo professore NICOLA DE PAULA (lui veramente scrive «de» Paula), da Avellino (provincia di Napoli).

(continua a pag. 4)

Il Friuli ai friulani

NOTIZIARIO FRIULANO

Per la Consulta Friulana

Venerdì 12 ha avuto luogo presso la sede della Deputazione Provinciale di Udine una riunione per la costituzione della Consulta Regionale, che affronterà i vari problemi inerenti alla realizzazione dell'Ente Regione: in particolare la redazione di un progetto di statuto normale. Erano presenti anche i rappresentanti goriziani, nonchè un dirigente del M.P.F.

La riunione va considerata come un importante segno di avvicinamento fra Udine e Gorizia e come un notevole passo sulla via della realizzazione effettiva della Regione.

Gli autonomisti di Cortina

Il [illegible] marzo ha avuto luogo a Udine un incontro tra i rappresentanti del Movimento autonomistico di Cortina d'Ampezzo (aderente all'A.S.A.R.) e i dirigenti del M. P. F., per uno scambio di vedute in vista di una prossima collaborazione. Gli autonomisti ampezzani hanno presentato una lista locale con il contrassegno dell'Unione Movimenti Federalisti: votando per tale contrassegno la maggioranza di Cortina intende dare una dimostrazione autonomistica, ostile a quei deputati veneti (e friulani!) che si sono schierati contro la riaggregazione di Cortina alla provincia di Trento.

Una lettera di don Sturzo

Don Luigi Sturzo, il campione del regionalismo, ha inviato recentemente una nuova lettera al M. P. F., nella quale l'illustre uomo scrive tra l'altro: «Spero che nell'attuazione della Costituzione ciascuna regione italiana assuma una figura propria e tutte vengano unite non solo nel vincolo nazionale ma anche nella solidarietà interregionale».

Il movimento zootecnico

I giornali hanno pubblicato i dati riguardanti il movimento zootecnico in Friuli. Da essi risulta che *il Friuli è in testa a tutte le regioni italiane*, dimostrando come da noi le indicazioni derivate dai più progrediti insegnamenti, vengano vagliate, studiate e messe in pratica nell'interesse degli allevamenti bovini ed a vantaggio della nostra economia agricola.

Nessuna adesione al F.D.P.

Da taluni è stata propalata la notizia (giunta fino al congresso regionale dell'A.S.A.R. di Trento, 22 febbraio) che il M.P.F. avrebbe aderito al Fronte Democratico Popolare, promosso, come è noto, dalle sinistre. La notizia non merita una smentita. E' notorio che il M.P.F. è al di fuori di qualsiasi partito politico.

I concorsi sanitari

Ci pervengono alcune lamentele circa gli imminenti Concorsi Sanitari e in particolare sulla composizione della Commissione. Invitiamo i medici e i lettori comunque interessati a farci avere dati, notizie, osservazioni, critiche, che faremo nostre. Rivolgiamo in proposito un vivo appello ai signori medici, così numerosi nelle nostre file. *Le condotte mediche friulane ai Friulani!*

L'ATTIVITA' DEL M. P. F. NEL 1947

Continuiamo a pubblicare la relazione presentata al 2. Congresso del M.P.F.

* * *

Incominciammo senza mezzi. Nella prima riunione, tenutasi in casa di un nostro amico, i meno poveri offrirono qualcosa, perchè la segreteria potesse cominciare a funzionare. Poi venne il comizio del «Puccini», comizio coronato veramente da grande successo; poi vennero i primi iscritti. La navicella prese l'abbrivo.

Il Movimento si fece vivo la prima volta a Roma poco prima che si riunisse la Commissione per la Costituzione, o dei 75, con l'inviare ai suoi componenti un breve memoriale, ciclostilato, sulla questione friulana. Fu in seno a tale Commissione che un deputato di destra, l'on. Fabbri, prospettò la eventualità di concedere al Friuli-Venezia Giulia un'autonomia particolare. L'on. Togliatti appoggiò con molte riserve la proposta. Non è necessario ricordare quale putiferio suscitò in Friuli l'atteggiamento di Togliatti, e quanto fu facile ai nostri avversari sbandierare imminenti e gravissimi pericoli per l'unità della patria e per il Friuli. La Commissione rimandò ogni decisione all'Assemblea plenaria.

Non vi meravigli se, in questa relazione, si fa un po' di storia della questione autonomistica friulana: è storia del nostro Movimento. Il Movimento fu presente a una riunione delle Provincie Venete, tenutasi a Venezia nel febbraio 1947, nella quale occasione fu presentata una nostra relazione. Pubblicata in estratto, essa fu inviata a tutti i 560 e più deputati; era stata preceduta da altra pubblicazione, un libretto di poche pagine che alcuni ricorderanno, spedito ai deputati più in vista.

I mesi precedenti al 27 giugno furono da noi impiegati a organizzare in provincia le nostre sezioni, preoccupati di far sentire a Roma da varie parti del Friuli le nostre aspirazioni. Il 12 aprile si tenne la prima riunione di iscritti, al «Bertoni», assai vivace, nella quale si fecero particolarmente sentire i più decisi tra i nostri autonomisti.

PUBBLICHEREMO CON MOLTO PIACERE CORRISPONDENZE DAL GORIZIANO, DALLA VAL CANALE, DALLA CARNIA, DALLA DESTRA TAGLIAMENTO, DAL PORTOGRUARESE, DALLA BASSA FRIULANA. I NOSTRI ADERENTI CI INVIINO ARTICOLI BREVI E INTERESSANTI, SU FATTI LOCALI.

L'autonomia domani

Continuiamo la pubblicazione dell'articolo di M. Asquini, di cui abbiamo dato la prima parte nel numero 2.

* * *

Nella nostra Regione lavoremo in prevalenza per i nostri particolari bisogni, controllati da tutti e da ciascuno; si apriranno vaste possibilità di ordine politico, economico, sociale; cioè si provocherà il massimo interessamento di larghe schiere di uomini e donne in città come in campagna, di operai e contadini, di tecnici e studiosi. Si risolverà nel contempo il problema della nuova classe dirigente, la quale sarà garanzia e tutela delle libertà democratiche.

Con la realizzazione pratica dell'Ente Regione avremo il vantaggio che le decisioni concernenti la nostra amministrazione saranno prese rapidamente, senza l'intervento di un Ministero, il quale, per la lontananza, non dispone di elementi sufficienti d'apprezzamento, quali può possedere la Regione operante in loco.

Oltre a questi vantaggi, dovremo aver una burocrazia snellita al massimo e reclutata tra Friulani, i quali saranno facilmente controllati, eliminando certe clientele, o favoritismi, divenute prepotenti.

Siamo profondamente persuasi della vitalità della nostra Regione, perchè abbiamo risorse economiche sufficienti, senza contare poi che l'iniziativa privata avrà un maggiore impulso; e crediamo nei valori tradizionali della cultura e del costume civile Friulano.

E' escluso che l'Ente Regione significhi separatismo, cioè distacco politico dal resto d'Italia, per creare uno Stato a sè, il Friuli.

Posto il problema in questi termini, e non sarà diversamente, mi sembra inopportuno almanaccare ipotetici danni morali e materiali per la Nazione, paventati, in buona o in malafede, dagli avversari della Regione, tenuto conto che questa non sarà un compartimento stagno, politico-economico, poichè allo stato attuale di progresso, nei fattori economici la vita si integra e mantiene l'unità solidale del paese. E' chiaro che ciascuna Regione non creerà bardature burocratiche le quali intralcino il buon andamento degli scambi interregionali, malgrado le profonde differenze economiche-sociali tra l'una e l'altra Regione.

Mario Asquini

CRITICA POLITICA

Per la cultura politica dei nostri lettori, raccomandiamo vivamente la rivista « Critica politica », diretta dall'on. Zuccarini (Roma via Pace 35). L'abbonamento annuo costa lire 500. E' una rivista di alto valore. E' una rivista che sostiene i principi federalistici. La si trova in vendita anche a Udine (Stazione ferroviaria, negozio giornali « Al Duomo » e negozio « Moretti » in Piazza Contarena).

Le pulci all'orecchio

(Continuaz. da pag. 3)

« *Comprendiamo i meridionali qualunquisti, ma possibile che questi venerabili del Partito Liberale udinese — che quando parlano con noi ci sorridono cordialmente e ci ripetono le espressioni della più viva simpatia, — possibile che non abbiano potuto tirar fuori un candidato che non fosse di AVELLINO?!*

« *Sappiamo quanti voti potrà raccogliere un candidato del genere; ci compiacciamo comunque con lui. Se da preside ha potuto acquistarsi una macchina americana « Ford », da senatore si acquisterà almeno un « DAKOTA ».*

« *Diciamo « Dakota », e gli auguriamo SINCERAMENTE che voli il più possibile in « Dakota », perchè sono frequenti i casi che aeroplani di tale marca si sfracellino al suolo, per una ragione o per l'altra, e che i passeggeri si frantumino le principali ossa.*

« *Naturalmente, tutti questi candidati hanno accettato la proposta, ben consci della loro preparazione morale, politica e tecnica: superiore certamente a quella, poniamo, di un Alessandro MANZONI, che nell'ottobre del 1848 rinunciava per modestia al mandato parlamentare: « La conoscenza di me medesimo mi avverte troppo chiaramente che mi manca più d'una qualità essenziale a un deputato ».*

« *« Mi manca più di una qualità essenziale a un deputato »! VI IMMAGINATE che una lettera del genere venga scritta, che so, da Laganella o da De Paula o da Marangoni o da Driussi o da Galli? Ohibò!*

« *C'è miseria di sapone — di farine e di insaccati, — però abbiamo a profusione — scelti e vari candidati — e se avrem miseria e fame — mangerem... Blessi o Beltrame.*

IL PULCIERE

Quanto costò Palmanova

(NATURALMENTE HANNO PAGATO PER LA SERENISSIMA « LI UMILISSMI SUDDITI FRIULANI »)

I lavori per la costruzione della fortezza di Palmanova vennero iniziati alla fine del 1500, per ordine di Venezia. Interi paesi e villaggi delle immediate vicinanze furono distrutti o semidistrutti per dar luogo alle fondazioni della cittadella, nostante le umili suppliche dei poveri abitanti.

Ecco qualche brano di tali suppliche.

* * *

Gli abitanti di S. Lorenzo, Palmada, Sottoselva e Ronchi prospettano nel 1606 la tristissima loro situazione: « onde a noi miserabili tocchi l'essere privi del havere et case nostre, e l'andar mendichi, et dispersi con le nostre povere famiglie... Abbiamo noi misere creature veduta la maggior parte dei nostri campi che solevano essere fertilissimi di biade et vini pretiosi con gli alberi, et viti tagliate, scressiato il terreno, et spogliato della buona, et fruttifera terra... Fiero spettacolo di turba infelice, et innocente, che essendo priva de loro tetti, andrà sparsa mendicando... ».

Il Senato veneto rispose alli « fedelissimi Abitatori » alleviandoli delle tasse « che solevano pagare per li detti Loro Terreni »(!), rinviando di due anni la definitiva distruzione delle case « quando però il servitio delle cose nostre (cioè di Venezia) non ricercasse che ciò dovesse esser prima del detto tempo effettuato »(!), prestando parte del denaro necessario a ricostruire le case distrutte entro la fortezza « con questa conditione però che siano obbligati restituir il dinaro, che le sarà prestato un tanto all'Anno sino a che averanno compitamente soddisfatto a tutto l'imprestito »(!).

Le colline artificiali che digradano dai bastioni di Palmanova furono costruite un po' alla volta, un carro dietro l'altro, col sudore dei « fidelissimi sudditi friulani ».

* * *

Quanto venne a costare la costruzione della fortezza di Palmanova? Ne fa fede uno statistica, che riassume i danni procurati alla zona in conseguenza delle spianate, delle requisizioni, delle forniture, delle provviste, eccetera. Dette statistica, pubblicata nel 1893, fissava la cifra dei danni a lire italiane 2.919.557,49 del tempo. E la pubblicazione da cui togliamo questi dati, aggiungeva:

«La Repubblica Veneta occupò i fondi senza pagare, perchè — disse — trattavasi di un interesse pubblico, generale; la Francia affermava di voler pagare (i danni dei successivi lavori), ma non ne ebbe il tempo; e quando abbandonò per sempre questi territori, consegnò all'Austria nel 1814 venticinque milioni perchè risarcisse qualche danno; anche il Piemonte, dopo il disastro di Novara costretto alla pace, rimise all'Austria, settantacinque milioni, per rifusioni di danni e spese; l'Austria non pagò. E Palma, dopo sopportati i danni, deve ora concorrere (nel 1893) a pagare gli interessi del prestito incontrato dal Piemonte — e divenuto debito dell'Italia unificata — con lo scopo anche di risarcire quei danni!... ».

Ogni commento è superfluo. La pubblicazione di questi documenti è dedicata a chi è contrario all'autoamministrazione del Friuli. Chiunque, non friulano, ci amministri, curerà prima i propri interessi, poi gli interessi friulani.

HISTORICUS

La quota di adesione al M. P. F. è di lire 500 annue, riducibili per chi ha scarsi mezzi. La quota di abbonamento alla « Patrie » è di lire 1000 annue (500 semestrali). Iscrivetevi o rinnovate la vostra iscrizione al M.P.F. ! Abbonatevi al giornale! Servitevi del c.c. post. 9-17136.

"E' ora di finirla,,

Sotto il titolo: « E' ora di finirla », il « Friuli Sportivo » del 1. marzo ha pubblicato:

« Ci giunge notizia che il signor Arturo Missio è stato destituito dalla sua carica di fiduciario per la provincia di Udine della Unione Velocipedistica Italiana. Il bello è che a destituirlo da tale carica — democraticamente acquisita — sono stati i rappresentanti dell'U. V. I. di Verona, Vicenza, Treviso, Rovigo e Padova.

E' propio bella questa intromissione dei rappresentanti veneti nelle faccende friulane! Pare che il Missio, vecchio ed appassionato sportivo, che vanta oltre trent'anni di vita attiva nel campo ciclistico, sia stato accusato dall'alto consesso regionale di aver trascurato gli interessi del Veneto per cercare una specie di « separatismo friulano ».

Poichè il Missio — che gode la fiducia dei ciclisti nostrani — è stato accusato di scarsa volontà di collaborare con il Comitato Veneto, ha dovuto subire la sanzione della revoca deliberata (sic!) proprio dai rappresentanti del ciclismo veneto che sono ben lungi dal poter comprendere le esigenze nostrane ».

Siamo sempre stati anche per l'autonomia dello sport friulano. Esprimiamo al sig. Arturo Missio la nostra piena solidarietà.

La civiltà europea resterà civiltà di differenziazioni e di individui, ma verso un'unitarietà complessiva — talora già attraversa i secoli temporaneamente raggiunta — è innegabile che si continui a tendere. A partire dalle invasioni persiane tutti i tentativi di piatto livellamento sono miseramente falliti...

Sloveni e noi

Occorre chiarire equivoci e malintesi, dissipare diffidenze e riprendere amichevoli relazioni in un clima di reciproca comprensione e fiducia. I friulani sono convissuti nei secoli in buona armonia ed in mutua comprensione con i loro vicini sloveni; perchè, ora che il fascismo — causa di tanti guai — è morto, non dovrebbe risorgere tale tradizionale armonia?

(Da un articolo di G. Cosmacini)

La posta

VARISCO M. - Adorgnano. — *Grazie dell'articolo; ma avrà visto che all'amico è già stato risposto sull'ultima « Patrie »* (Sul cont di une conversion). *Condividiamo pienamente il Suo pensiero quando dice: « Il M.P.F. si è presentato con programmi ben chiari, che non si cambieranno. Essi si basano sul fatto che il popolo friulano si sente maturo ed è stufo di esser tenuto in tutela e di esser deriso per le sue qualità di onesto e silenzioso lavoratore ».*

DOMENICO Z. - Bagnarola. — *Ottimi i tuoi consigli circa l'indicazione dei candidati politici autonomisti. Il Comitato Direttivo se ne occuperà alla sua prima riunione.*

Fondi segreti

Ringraziamo per le seguenti nuove offerte al M.P.F. (sono escluse come al solito le quote di abbonamento alla « Patrie »): dott. Edoardo Sturni, Gorizia 200; Rigonat Quirino, Scodovacca, 500; don Augusto Flori, Pignano di Rag., 500; dott. G. B. Corgnali, Udine, 500; Maria Corgnali Cattapan, Udine, 500; dott. Giulio Nimis, Udine, 500; don Domenico Paschini, Colloredo M. A., 300.

Tintoria - Pulitura
COMINO
Negozio - Via Bartolini 7 - Telef. 3419
Laboratorio - Via Monte S. Michele 7 - Tel. 6422
UDINE

Presto arriva la primavera! al
MAGAZZINO POPOLARE
nuova sede
Udine ex Piazza San Giacomo
arrivano le ultime novità di tessuti con le tinte più belle ed i fiori più variopinti a prezzi da nessuno finora praticati

L'ultin viàz dal barcjarûl

'E sune l'angunie pal barcjarûl vieli ch'al mûr, lajù, te cjasute ad ôr dal lât.

Al à parât vie duc' e al à fat viarzi il balcon par muri bessôl, cul so lât denant dai vôi. Cussì, quan'ch'al si dismovarà in chel altri mont j restarà ta l'anime la memorie di chê aghe colôr viole sclipignade di aur, di chê isulute incuzzade atôr atôr dal cjampanili massìz, dulà che cjàntin lis cjampanis plui dolcis dal mont.

Al mûr il barcjarûl.

Se muri al fos tan'che cjapâ sù la barcje e vogâ fintremai su la spuinde di chel altri mont, il barcjarûl al tacarès il viaz cu l'anime lizere. E invezzi la barcje 'e je là abàs ribaltade e j còrin sù in prucission lis furmìis; and'ûl timp par mandâ in pulvin une barcje.

Il sanc al si disfrede e al si cagle tes venis. Il bati dal cûr al devente râr e strac come chel di un rem dongje de rive.

La lûs dal soreli si è disfate e il sejafoiâz al è colât ta l'aghe e al si è ineât.

'E je l'ore che vignivin jù des cjasis blancjs, par traviarsâ il lât, lis fioris cu lis cotulis lungjs bielis come Madonis. J p'aseve al barcjarûl menâlis su la sô barcje, e al vogave cidin e atif di no sclizzâlis.

Nissun saveve vogâ come lui: la sô barcje 'e filave drete simpri, ancje quan'che il lât al s'inturbidive e al si sglonfave su lis ondis cu lis crestutis rabiosis.

Il barcjarûl al mûr. Lis feminis 'e àn lis lùsignis danant dai voi a fuarze di vaì, e no viòdin; tes orelis ur plûf une ploe lungje e no la sìntin.

Ma là jù a bas lis prucissions des furmis 'e si dispiardin: dôs mans 'e àn tornade a rivoltâ la barcje e la sbùrtin su l'aghe.

Il barcjarûl al è su la sô barcje cui rems in man e il cuarp dûr, sbregât. Ancje l'aghe si sbreghe sot i rems: dut al crizze, dut al dûl. Fûc pes venis e insieme glaz ch'al cjamine sù, des plantis dai pîs; ma il barcjarûl al à di là indenant. Slambris curz sot la pale dai rems, simpri plui curz, fin che i braz 'e vegnin lôr shurtâz par ajar, po' 'e còlin jù in crôs; il cjâf blanc al si è pleât su l'aghe rote, ingrisulade. Dutis lis robis 'e cìdin cun tun sgrisul la barcje: il lât al la nizze.

Lis feminis in cjase si sgrâmin i cjavei cun tune vôs ingrintade che no rive adore di sfrissâ il seren, dulà che dàn fûr une par une lis stelis; nè lis monz atôr dulà che s'impìin lis lûs come stelis di un cil plui bas.

La barcje si nizze cul so grumut blanc.

Sun tun'altre barcje, par un'altre aghe 'e va l'anime dal barcjarûl, cuintri di une spuinde mai cognossude.

NOVELE

Une stele

Come une lusignute inemorade.
'e dà un cuc enfri i nûi e po' 'e sparis.
Par no piardile 'o ten il voli fis
là che 'o supon che sedi la sô strade.

E, par vêr, dopo un pôc ch'o ten a bade
il zûc dai nûi, eco che scaluris
sul so sfont di vilûl morbit e slis,
chê mê brave stelute indafarade.

Sparis e torne fûr simpri pi biele
man a man che la gnot 'e va indenant
e che i nûi pàssin vie te gnot gjangjant.

Ancje la vite 'o vin cussì une stele:
al ven un nûl e jê si scuint daûr;
al passe il nûl, ve' le che cuche fûr!

G. LUBINZON

Toponomastiche che va corezude

Osôf e Percût

'O ài cognossût un sôl in Friûl ch'al vès vût cûr di scrivi *Osopo* impì di *Osoppo*; e chest al iere il prof. Carlêt. 'O mi ricuardi, a chest proposit, che une volte al iere stât incaricât, no sai ben se dal Podestât o dal Comissari prefetizi di Udin, di preparâ un manifest par une cerimònie, indulà ch'al ientrave ancje il « Piazzale Osopo », e che grande 'e fo la so sodisfazion quan' ch'al viodè stampât su pai mûrs *Osopo* cun tun sôl *p*.

E cussì, prime di lui, 'e scriveve la Contesse di Percût, 'e scrivevin il Pirone, il Ciconi e altris che vevin capadòzie. Dal rest, su la bandiere che dal '48 'e svintulave su la Fuartezze 'e ierin scritis chestis peraulis dal Andervolti: *Osopo - 1848 - 350 - itali - difendono*. E *Osopo* al iere ancje scrit su la medae che, in chê ocasiòn, 'e iere stade coniade. *Osopo* apûr *Osopio* al scriveve Jaroni Savorgnan tôr dal 1500. E cun tun *p* sôl lu scriveve il storic dai Langobàrz, Pauli Diacono; e cun tun sôl lu veve scrit, prime di lui, Venanzi Furtunât, vescul e poete.

E cumò jo 'o dovarès dâus une lungje sfilze (nò *sfilzade*, come che l'altre dì mi fasè di il proto) di documènz che mi dàn resòn. Us 'e sparagni e us dîs dome che il non di Osôf lu ài cjatât scrit nujemancul che in trente manieris: *Osovij, Asovo, Esoph, Esopio, Eusopo, Hosopum, Hosove, Hysopo, Isopo, Osof, Osope, Osoph, Osopio, Osoppio, Osoppe, Osòv, Osvve, Ossophum, Ossopum, Osupum, Osupium, Oxof, Oxoff, Oxoffo, Oxopio, Usof, Usopio, Usopo, Ysopio, Ysopo;* e che il dopli *pp*, prime dal 1686, si lu incuintre, come ch'o ài dit, une vore di râr. Us farai cognossi dome qualchi document che mi somee d' impuartanze particulâr: par esempli, chel dai 15 di fevrâr da 1267, par quistions di passons: « villarum Asovij, Comuni, Peglionis, Vasinis, Trasaghis, Braulini [illegible] de plebanatu Asovij Aquil. Dioces's... Johannes q. Antonij potestas de Asovio... juratus et officialis dicte ville Asovij »; indulà che qualchidùn, in chel *Asovij* al vorès viodi *As* (tal. *Asio*), ma cence trop fondamènt. E 'o zontarai qualchi pàs burît fûr des minudis di un nodâr ch'al viveve a Osôf intôr dal 1500: « Actum in Osopo in *Paladiz* — in Osopio in platea in loco qui dicitur *Plagt* (1) — Actum Osopi in *plaza maurra* — Actum in Osopo *baverga* (?) — Actum in cymiterio *sancti Petri* super montem Osopij — Actum in Os. in cymiterio *Sancti Jacobi* — Actum in Osopio ad *Arga* ».

Sul cont di Percût i documènz 'e scomenzin cul 1184 e siccome che la liste nò jè cussì lungje come chê di Osôf, mi parmèt di meti in cjarte ce ch'o ài sot man: 1184, *de Percoto* - 1202, *in Percoto* - 1211 *de Percoto* - sec. XIII, *de Percot* - 1275, *de Perchuit* - 1279, *de Percodio* - 1280, *de Percuto* - 1290, *villa Percoti* - 1292, *de Percodo* - 1296, *de Percoto* - 1303, *de Percuto* - 1306, *in Percoto* - 1311, *de Percoto* - 1353, *de Percoto* - 1358, *Perchoto* - 1359, *de Percuto* - 1372, *id.* - 1375, *de Percoto, de Percuto, de Percut* - 1377, *de Percoto, in Percoto* - 1393, 1398, *de Percoto* - 1401, *Perchut, Perchuto* - 1414, *in Percuto* - 1422, *villa Percoti* - 1426, *in Percut* - 1444, *de Pircut* - 1459, *Percuot* - 1471, *in Percut* - 1479, *Percuto* - 1483, *Percut, Parcut* - 1494, *in Perqut* - 1496, *Percut* - 1543, *de Percuto* - 1557, *in Perchutt* - 1569, *nella tavela di Percuto* - 1635 (Marchettano), *Percoto* - ecet.

Ma il documènt plui impuartànt su Percût al è chel che si cjate a sei inmurât tal àtrio dal Cjscjèl di Udin e ch'al è dal 1375, scrit mièz par latin e mièz par furlàn: M.CCC.L.X.X.V (steme di Udin) CAMERAR...ADURI (ci). FILI. Q. S(er) PAULI DE P(er)CUT. Cheste bielissime steme 'e jere une volte su la Puarte di Grazzàn e 'a ricuarde Duri di Percût che, tor di chei agn al ere cjamerari de nestre Comunitât e sorestànt a la costruzion des muris. Chest Duri, che quan' ch'al rivà a Udin l'imperadôr Carli IV di Lussinpurc al fo ancje incaricât di alozâ dute la foresterie, al jere un antenât dret de nestre Contesse.

TITE

---

(1) Chest *Plagt*, che tal nodâr Francesco di Osôf lu ài cjatât sis voltis, al va lèt, cence dubit, *Plait*. Cussì si sclarìs chel pàs dal « Thes. Ecl. Aquil. » indulà che si discôr di un « Laurentius de Plait de Osopio ». Al è probabil che *Plait* al fos il lûc indulà che *si plaidave*, val a di « si fevelave » e si dibatevin lis causis.

Il pelegrin de Furlanie dispiardude

Un omp ch'al devi cognossi i trois da l'Americhe come chei dal so pais e ch'al à traviarsât dusinte e sessantesiet voltis la « pozze » par là ca e là, al è pre' Luigi Ridolfi di Vasinis. Chest predi cencetonie si à sielzude une forme di ministeri e di atività umanitarie des plui curiosis e des plui ben intivadis: come capelan di bastimenz al fâs ogni an diviarsis voltis il viaz pa l'Americhe setentrionâl o meridionâl, e al impeghe dut il timp tra un viaz e chel altri a visitâ i emigrâz furlans ch'a son lavie o lis lôr fameis e la parintât che son culì. Al puarte ca e là notizis e informazions, al sbrighe lis comissions che j dan sù, al consegne bêz e robis che cheste int a' fâ mandâ par mans siguris. Al manten vîf l'interes, l'afiet, la memorie e lis amicizis fra chei di ca e chei di là, al fâs in maniere che i nestris fradis pal mont no puedin dismenteâsi de lôr zocje furlane e dal nît dulà che son nassûz — lôr o i lôr paris — nancje dopo un grum di agn che lu àn lassât. Insumis al è il telefòn vivent tra i furlans de Patrie e chei de nestre grande diàspore. In Americhe al gire citâz e pais, fatoriis e gjavis; si fâs insegnâ la buse dulà che sa lacôr si è piardût o scuindût di bessôl l'ultin furlan, galantomp o baraba ch'al sedi; ju cogàos duc'; al va par duc' i sugriz a disnidâ i plui sfurtunâz, ur fâs sintî la lenghe dal lôr pais, il ricuart de lôr cjase e de lôr int, il confuart di no jessi dismenteâz di duc'. In Friûl al côr cence padin, in treno, in biciclete, a pît, de Cjargne 'e Basse, de Schiavanie ai pais di là da l'Aghe che àn dât plui alte parcentuâl a l'emigrazion; al jentre tes cjasis da benestanz e dai puarez, tes palazzinis e tai sgrebanos e tes stajis des plui misaris borgadis, al conte cemût che stan, ce che fasin i parinc' lâz pal mont, cemût che vadin i lôr afârs, ce strade che cjapin i lôr frutaz, ce impiant e ce sperancis che àn, ce risultâz, ce distin che ur je tocjât. E par furtune lis notizis di lavie a' son squasi simpri buinis, plui buinis di chês ch'al puarte vie di cà.

Dopo la nere, che in à tignût imbiecît a Basilèe, chest istât passât al à tornât a scomenzâ cheste spuele ca e là. Il prin viàz lu à fat tal Nort: Stâz Unîz e Canadà. Di Vignesie a Norfolk, cun tune *Liberty* che veve puartât ca stancôl, al à impiegât vinc' dis; e po' al à visitât New York, Union City, Boston, Buffalo, Hammilton, Toronto, Ottawa, Montreal, Sudbury, Sault-Ste Marie, Chicago, Milwaukee, Gary, Detroit, Windsor, Toledo Ohio, Cleveland, Pittsburgh, Washington, Baltimore, Filadelfie e New Brunswick: mil e tresinte fameis furlanis. Di chestis, zoo a' vevin un pari, une mari, la femine in Friûl; 150 j vevin conseguâz valôrs di puartâ ca: cincent e cinquante cjasis di passâ.

Fûr pe siarade al à fat il gîr de Furlanie. E dopo al à publicât un librut, ch'al è nome une « letare coletive » distinade a chei di ca e a chei di là, cun dutis lis informazions che puedin interessâ chesc' e chei. Chest libri, (« *Quadri e Cuori* », Udin, Stamparie « Arti Grafiche Friulane », 1947) che nol è in vendite, al è butât iû cence pratesis, in forme vive e cordiâl e [illegible] dut ch'al puarte plui che altri lungjs listis di nons e di informazionutis, e un grum di fotografiis di furlans da l'Americhe unîz in trops, dulà che àn i lôr clubs) a [illegible] al fâs ingropâ il cûr, cun chest spetacul, cun cheste statistiche di tanc' nestris paesans che àn scugnût dispiardisi pal mont par fâsi une vite che culì nu jere pussibil. Paraltri al confuarte savê che la plui part si son [illegible] lâz pulît, si fàsin onôr, a' son ben olûz; qualchidun si à fate une pusizion invidiabil e al à inscuelât benon i fis; quasi in dutis lis zitâz 'e je une « Famêe furlane » o un circul o un club o alc di chest gjenar, indulà che si cjàtin insieme, a' tegnin impiât il ricuart dal Friûl, e a' cirin di judâsi.

Cumò il Comm. Mons. Ridolfi al à intenzion di fâ il gîr dai furlans da l'Argentine e po' dal Brasîl e po' di chei dal West e de British Columbia.

Discorìn tra di nô

CANELE - TARVIS.

Par furlan si dîs « forest » tant a un norvegês come a un trevisan. No je colpe nestre se 'es peraulis talianis « forestiero » e « straniero » 'e corispuìnt une sole peraule furlane: 'e je colpe dal sintiment dai nestris viej, che vevin provât par sperienze cetant pocje diferenze che je, quan'ch si trate di parons di furvic. Si salve des botis nome cui ch'al p'êe la schene. Sot di Rachis o di Pemon, langobarz, no si stave piês che sot di Narsêt, bisantin; sot di Popon di Treffen o di Marquart di Randek todescs, nò si pative di plui che sot di Ezzelin di Roman o di Rizzart di [illegible] trevisans; sot di Bertrant di S. Genesi francês no jere plui dure che sot di Raimont de Tôr milanês; la sbiràe di Massimilian no robave di plui des miliziis di Vignesie; i gjandarmis di Napoleon no jerin plui dolz dai pulizais da l'Austrie; lis Schutz Staffeln, i republichins di Salò e i partisans di Tito 'e dopravin chei stes metodos. Sapienze de lenghe furlane!

L. C. - UDIN.

Ce uelial ch'o disin? Un document ch'al puarte chês firmis nol po' fâ nissune specie. Tant Lui, che P.P.P. 'e son zovins e vadì che no cognòssin i precedenz: noaltris 'o sin pitost madûrs e — laudât Idiu — 'o vin buine memorie. Personis netis, chês lâ: si mùdin di cjamese dispessût. Iuste chel... marangon: ce «dissèe gloriose ch'al à daûr di sê! Il Front noi trime plui, frontât su chei sgjrèz e su chei zervici. Ma cui ur à domandât un parê, cui si esal insumiât di fasi indrezzâ puliticamentri dai ex-costrutôrs di cjasis de O.N.B., dai negozianz di fum, dai triestins d'importazion e da chei altris « inteletuai » mai sintûz a inomenâ. Se no altri parcè che la zampe furlane 'e à di chesc' campions, al tocje stâ atenz di no sbrissâ di chê bande.

Storle intrigôse di un libri intrigôs

Il Dizionari Chinês

di MATIE BROILI (fra' Basli Brolo)

'O vin fevelât des fiestis che si fasin chest'an a Glemone in memorie di un furlan nassût juste za tresinte agn: fra' Basili Brollo (al farès scrit Brolo).

Lassant di bande i siei mèriz come missionari, che son spiegâz in tre o quatri biografiis (De Stue, Fabris, Baldisâr e Tènti) za publicadis, 'o fasarìn une cjacarade sul cont de sô opare plui famôse che à fat bati la lune a un grum di int par plui di un secul: al ven a jessi dal sô « Dizionari Chinês-Latin ». Cui che nol cjate interès in chestis robis ch'al salti chest articul, ch'al sarà par fuarze un fregul pesantut.

Tratansi di un furlan, e di un furlan di cjâf ch'al fo avonde inomenât, « Patrie dal Friûl » 'e pense di fâ ben a puartâ un qualchi contribût 'es celebrazions di chese' dîs.

Chel pôc ch'al è stât scrit sul cont dal manumentâl Dizionari di fra' Basili Broili al va dut riviodût e corezût. Cence entrâ in polemichis che saressin masse lungjs, 'o metarìn jù, culì, un fregul di storie di chest libri, come ch'o vin podût dâle dongje spulzinant un fassicul di documenz che nissun fin cumò nol à studiâz e che fòrin mandâz in copie scrite a man al nestri Jop dal prof. Gherart de' Vincentiis dal Istitût Orientâl di Napuli, dal 1898 (*Contribuzione di documenti inediti a la bibliografia e biografia del P. Basilio da Gemona*. Te Biblioteche Cumunâl di Udin).

Lis oparis di fra' Basili

Matie Broili, fi dal dot. Valeri e di Zuanine Rodisèe, nassût a Glemone, in bore di Purtuzze ai 25 di marz dal 1648, e lât frari tal Ordin dai Francescans Riformâz cul non di fra' Basili, al partì pe Chine dal 1680; dopo un lunc e brut viaz al rivà là vie dal 1682 e nol tornà plui. Al murì Vicjari Apostolic dal Xen-si dal 1704, dopo 22 agn di vite in chel pais.

Al scrivè diviars libris di religjon in lenghe Chinese, o di istruzion pai missionaris che lavin in Chine, par latin. Ma il libri plui impuartant al fo il Dizionari Chinês-Latin, metût dongje tra il 1685 e il 1694. Anzi al va dit daurman che fra' Basili al à di vê scrit plui di un vocabolari, parcèche in qualchi document si fevele dai *vocabolaris* di P. Basili; e chel Chinês-Latin al à di vêlu fat in dôs manieris: cul sisteme chinês des *idris o clâs*, e cul sisteme alfabetic-fonetic des peraulis chinesis scritis in letaris latinis, parcèche che tes bibliotechis si cjatavin, ancjemò dal '700, cul so non, còpiis scritis a man tant in tun sisteme che in chel altri. Di plui al scrivè ancje un vocabolari dal latin in chinês che il pape Clement XII, dal 1731, al veve ordenât di stampâ a un tâl P. Ripa, fondatôr dal « Collegio Cinese » di Napoli (che al sarès l'Istitût Orientâl di uê).

Il Dizionari Chinês-Latin

In chê volte, si po' di che dute la culture e i studis su la lenghe, su la storie, su lis religjons e su la geografie de Chine 'e jere in man dai missionaris, massime portoghês. Te prefazion latine che fra Basili al veve praparade pal so vocabolari al dîs che, di vocabolaris Chines-Portoghês e Chinês-Spagnui, al so timp a'nd'ere plui di un, ma chei no lavin ben par cui che nol saveve la lenghe Portoghese o Spagnuile; e par chel lui al veve pensât di meti adun il so Chinês-Latin, ch'al jere duncje il prin di chest gjenar.

Di chest vocabolari 'e forin fatis subit diviarsis còpiis: une des primis, rigjavade dal 1726 propri dal originâl di fra' Basili 'e à di jessi stade chê di fra' Carli Orazi da Castoran, che paratri te trascrizion in letaris latinis dai caratars chinês al gambiâ la grafie e salacôr al fasè qualchi zonte di so cjâf. Cheste copie, lassade dal Orazi tai Archivis di « Propaganda Fide » 'e fo — par tant ch'al pâr — puartade vie dai Francês e dopo, 'e siarvì al de Guignes, che la publicà sot il so non: 'e jere fate, daûr ch'al dîs il de Guignes, cul sisteme « fonetic », indulà che te prefazion dal Broili si fevele dal sisteme « des clâs ». Chest Orazi al à di vê trascrit e slargjât ancje il vocabolari Latin-Chinês di fra' Basili, fasint crodi, dopo, che fôs quasi dal dut opare sô.

Dal 1731, come ch'o vin dit, il pape Clement XII al ordenà al P. Ripa di fâ intajâ i caratars chinês che coventavin par stampâ il dizionari Latin-Chinês di fra' Basili: ma chel al veve altris robis pal cjâf e al si gjavà. Qualchi an dopo — dal 1734 — al tornà de Chine il P. Orazi e al domandà al pape ch'al fasès stampâ il so vocabolari Latin-Chinês (fazilmentri copiât da chel di fra' Basili) e il vocabolari Chinês-Latin dal Broili, che lui al veve trascrit. L'edizion, ordenade dal pape, no podè lâ indenant parcèche altris missionaris no olevin che la grafie tradizionâl doprade dal Broili 'e vignis gambiade dal Orazi, e ancje par vie di une grusse quistion teologiche nassude in chê volte tra i missionaris gesuiz e altris, che sarès masse lungje a spiegâle culì.

Cussì il grant lavôr di fra' Basili al seguità a jessi copiât e ricopiât a man dai missionaris, simpri cun qualchi gambiament e cun puctrôs becanôz.

L'edizion dal de GUIGNES

Dal 1808 il guviâr di Napoleon al intindeve di fâ stampâ in France un grant vocabolari Chinês-Francês. Al jere stât clamât par chel cont da l'Ingbiltere un competent che nol cumbinà nuje. Alore si pensà di incaricâ un talian, Antoni Montucci; ma al si fasè indenant il famôs de Guignes (fi di un altri de Guignes sinologo e geografo e vadi parint di un de Guignes missionari. Chest al jere stât in Chine cuatuardis agn come Resident de France par cont dal Ministeri dai afârs foresc' e al rivà adore di fâ la cavalete al talian e di vê ,midiant dal cont di Montalivet sorestant dai Internos, il decret imperiâl pe compilazion dal Dizionari, cul ordin di doprâ come model il dizionari di fra' Basili; la Biblioteche Imperiâl i consegnà la copie che jere stade puartade vie dai archivi di «Propaganda Fide» a Rome, e che fazilmentri 'e jere chê fate dal P. Orazi. Il de Guignes al dîs di vê vût sot voli un altri dizionari Chinês-Latin che lui al veve cjatât in Chine e ch'al jere quasi identic di chel dal Broili ('e jere dal sigûr un'altre copie di chel di fra' Basili); un dizionari Latin-Chinês fat dai missionaris e zedût a lui da un tal Langlès (al sarà stât ancjemò chel Latin-Chinês di fra' Basili, che i missionaris si copiavin un dal altri); un altri Chinês-Latin dal editôr Fourmont, ch'al veve praparâz i caratars chinês par publicâlu, ma no la veve publicât (salacôr al jere simpri chel di fra' Basili, parcè che il Fourmont lu veve vût tanc' agn prime, quan'che no'ndi ere in circolazion altris fûr che chel dal nestri missionari); e un Portoghês-Latin. Il de Guignes al veve ordin di distrigâ il so lavôr in tre agn: vadi che,parvie di cheste premure, al scugnè contentâsi di sfrutâ quasi nome l'opare di fra' Basili. Dal 1813 al vignì fûr de Stamparie Imperiâl chest grant vocabolari cul non dal de Guignes, in bielissime edizion « in folio » . . . . 1100 paginis.

Duc' chei che àn scrit sul cont di fra' Basili Broili, a' fevèlin dal « plagio » di chest de Guignes, come se in cheste edizion nol vès metût nuje o quasi nuje di so. Ma, par dî la veretât, noi è just fevelâ cussì. Il de Guignes tu l'introduzion dal so lavôr al ricognòs di vê doprât come modèl il vocabolari « du P. Basile » e al ricuarde tantis voltis chest « P. Basile »; al mostre di cognossi pulit la lenghe chinese; dongje de traduzion dal Chinês in Latin di fra' Basili, al met la traduzion in Francês di dutis lis peraulis; al dis di vê zontât un 4000 peraulis chinesis a chês 9.959 che jerin tal vocabolari dal Broili, rigjavanlis di un vocabolari chinês; al spieghe cemût ch'al à semplificade la grafie; al dis che l'esemplâr di fra' Basili vût de Biblioteche imperiâl al jere fat cul sisteme fonetic, ch'al lave ben pai missionaris, e che lui lu à rifat di plante fûr cul sisteme K'ang-Hsi des 214 clâs; al met denant une lungje cjacarade su la Chine e su la sô lenghe, spiegant dut il mecanisim dai caratas chinês. Insumis al fâs capî che il so lavôr nol è nome une copiadure, ma un libri in grande part gnûf. Magari une vorute di baronade al à di vêle doprade e ancje al à scrit qualchi strambalot. Intant noi è vêr che l'esemplâr, che lui al veve vût de Biblioteche Imperiâl, al fôs l'originâl di fra' Basili; noi è vêr che fra' Basili lu vès metût adun dal 1726, come ch'al dis lui, parcèche fra' Basili al jere muart dal 1704. E po' si viôt che il de Guignes al fâs di dut par cjatâ diffiez ta l'opare dal Broili — al dis che nol ere un lavôr originâl — e par fâ capî cetant ch'al à scugnût corezi e gambiâ. E al mostre di no savê propri nuje sul cont di chest « P. Basile » ch'al nomene a ogni pît alzât.

L'acuse dal Klaproth

Juste sis agn dopo la publicazion di chest dizionari — dal 1819 — un altri « sinologo » de Sozietât Asiatiche di Paris, Jules Klaproth, volint publicâ un suplement al dizionari dal De Guignes, al à di vêsi inacuart che chest siôr al veve zontât avonde pôc al lavôr dal Broili; e al publicà la prime part dal so suplement cun chest titul ch'al è avonde clâr: « *Han Tsu sy y Pen* o Suplement al Dizionari Chinês-Latin dal P. Basili di Glemone stampât dal 1313 par cure di M. de Guignes ». E dal 1834 il Klaproth stes e il Rèmusat a' denunziàrin 'e Sozietât Asiatiche l'opare dal de Guignes come une cobarie fate a fra' Basili.

E culì 'e salte fûr une quistion che no vin ancjemò podude disberdeâ. Fra' Antoni-Marie di Vicenze in tun so libri sui « Scritôrs dal Ordin dai Minôrs di Strete osservanze Riformâz, de Provinzie di Sant Antoni di Vignesie » al dîs (e duc' i biografos dal Broili lu ripètin) che la Sozietât Asiatiche 'e fasè ristampâ il Dizionari Chinês-Latin sot il non dal vêr autôr fra' Basili di Glemone. E al spieghe par minût che cheste edizion 'e fo fate sot la sorveliànze di un tal Jony, rigjavanle di une copie a man dal Dizionari di fra' Basili che si cjatave te Biblioteche di Firenze (n. 369 de Colezion Rinuccini); e che cheste edizion 'e fo fate in autografie, in tun volum di 1000 paginis, e che contèn 32.000 caratars chinês cu la spiegazion in latin (il de Guignes al dîs ch'and'ere 9959) e che à chest titul: « *Dictionarium Sinico-Latinum suis fratribus Sinicae Missionis tyronibus elaboratum per fratem Basilium a Glemona Ord. Min. Strict. Obser. D. Antonii Provinciae alumnum A. MDCXC IV* ». Cheste publicazion 'e varès di jessi registrade tal « Bulletin Universal » di Ferusse, vol. XII.

Invezzi il prof. de Vicentiis al dîs che un tal Jony al domandà 'e Sozietât Asiatiche di stampâ il Dizionari di fra' Basili e la Sozietât 'e nomenà, par cheste stampe, une cumission formade dal Klaproth, dal Rèmusat e dal cont Lasteyrie, ma che de publicazion nissun à mai savût nuje. E par cumò no savin cui ch'al à reson.

'O savin nome che plui tart, dal 1860 un tal fra' Jaroni Manger e il predi chinês Francese Leang a' stampàrin a Hong Kong une edizion ridusude e scurtade dal Dizionari di fra' Basili di Glemone.

p. BEPO MARCHET

TREVISAN

Machinis par scrivi e par calculâ
Acessoris - Riparazions

Contrade di S. Francesc d'Asisi 1a - Udin - tel. 6-04

Vendite libare cence prenotazion
Presis ribassâz - Robe di bombâs pûr

VISITAIT i plui granc' Magazins dal Friûl

che vendin plui a bon presi

Za Plazze dai Grans, 3 - tel. 2632

UDIN

Listin n. 2 di ribàs — Ripart piezzemente		Listin n. 2 di ribàs — Ripart scarpis e cjapiei	
Tele di bombâs 55 cm.	108 fr.	Scarpis par omp dut corean	1888 fr.
Tele di bombâs 70 cm.	128 fr.	Scarpis par femine dut corean	2788 fr.
Tele di bombâs 120 cm.	266 fr.	Scarpis par frutat dut corean	1788 fr.
Tele di bombâs 150 cm.	321 fr.	Cjapiei di lane par omp	458 fr.
Tele di bombâs 230 cm.	518 fr.	Cjapiei di pano par omp	458 fr.
Tele di bombâs 240 cm.	548 fr.	Cjapiei par omp finissims	1788 fr.
Traliz di bombâs 100 cm	278 fr.	Baretis par omp e par frut	178 fr.
Flanele di bombâs	188 fr.	Baretis par omp e par frut finissims	258 fr.
Cjamese cjasaline di bombâs	168 fr.	Baretis di sciadôr par omp e par frut	358 fr.
Uso Bemberg unide	135 fr.	Ombrenis par omp e par femine	888 fr.
Uso Bemberg rossade	188 fr.		
Fazzolez di nâs	35 fr.	Sarzese di bombâs cjasalìne	248 fr.
Bavarôi a spugne	85 fr.	Sujemans di bombâs pesant	278 fr.
Fassis par frutins	83 fr.	Pullover par omp	228 fr.
Panolins di bombâs	68 fr.	Tanaiade di bombâs 140 cm.	398 fr.
Cjaizis di bombâs par femine	138 fr.	Mae par omp feipade .I. mis.	448 fr.
Cjalzuz di bombâs par omp	128 fr.	Lane Polo ogni azze	498 fr.
Grimai stampâz	138 fr.	Tendis Rodia 140 cm.	568 fr.
Canevazzis di bombâs	178 fr.	Capot par omp misclizât 140 cm.	558 fr.
Covertôrs blancs a 2 plazzis	2888 fr.	Servizi in bombâs par 6 di lôr	1128 fr.
Tapêt di vilût par cjamare	788 fr.	Tapêz 3 capos compagn.	2488 fr.

Listin speciâl par sartôrs e sartoris

Ovatis grandis	35 fr.	Cjanapinis tipo sartôr	128 fr.
Mâniis rayon	218 fr.	Tafetà pesant 70 cm.	228 fr.
Grene naturâl 35 cm.	468 fr.	Fodre par sachetis pesant	178 fr.
Camêl bielissim 70 cm.	278 fr.	Stofis, cjapiei, scarpis par predis	

Magazins di vendite e aministrazion in Plazze 20 di Setembar, za Plazze dai Grans

Orari di vendite al mizul des vot e misdì e des dôs es sîs e mieze

VITORIO GASPARET
Diretôr responsabil

Stamparie « A. Mosetto » - Udin

dot. FALESCHINI specialist
MALATIIS DES FEMINIS E DE PIEL
Contrade Brovedan 6 (fra Plazze S. Jacum e Contrade Zanon)
10-12,30 - 16-19,30 - UDIN -